

ITALIANO

NOTA PUBBLICA

Appello alla solidarietà internazionale con il popolo brasiliano

Noi, le organizzazioni che hanno partecipato al processo di facilitazione del Forum Sociale Mondiale 2018, organizzato dal 13 al 17 marzo 2018 in Salvador, abbiamo assistito e partecipato all'incontro di 80 000 voci, risultato dell'immensa diversità delle lotte sociali in tutto il mondo, per affermare le proprie capacità di affrontare e cambiare le realtà oppressive. "Resistere è Creare, Resistere è Trasformare" è stato il richiamo del WSF 2018.

Il Brasile, sede dell'edizione 2018 e culla del Forum Sociale Mondiale, così profondamente legato alle lotte per la democrazia nel continente, sta vivendo il peggior momento di attacco alle aspirazioni democratiche dal colpo di stato attraverso un processo di impeachment senza responsabilità penale contro la presidente Dilma Rousseff .

In questo momento, dopo la promulgazione dell'arresto dell'ex presidente Lula, con una posizione chiaramente politica dei tribunali, le voci che chiedono la democrazia sono costrette ad adottare una resistenza più drammatica contro gli abusi delle istituzioni che che dovrebbe promuovere la giustizia e non il giudizio arbitrario dei leader popolari.

I media e i generali hanno ricattato la più alta corte per ottenere un risultato incostituzionale, che non esprime la convinzione collettiva, ma rompe la scena per diffondere una paura che è stata pari solo durante la dittatura.

Le organizzazioni facilitatrici del WSF 2018, sotto co-firmatarie, fanno appello a tutte le organizzazioni, i partecipanti brasiliani e internazionali del WSF e a tutta la società civile mondiale, i movimenti e le organizzazioni di lotta, a posizionarsi denunciando chiaramente il colpo di stato che sta avvenendo con l'arresto dell'ex presidente Lula.

Questo drammatico momento in Brasile richiede l'unione di tutti coloro che lottano per un mondo più giusto e democratico.

Facciamo appello agli aiuti internazionali e alla solidarietà con attivisti politici, di partito, sindacali, sociali e popolari senza affiliazione, che stanno crescendo in tutto il paese, specialmente a São Bernardo do Campo, in una posizione di resistenza a questo colpo mortale contro il popolo brasiliano.

Resistere è creare. Resistere è trasformare

Brasile, 5 aprile 2018

Organizzazioni del gruppo di facilitazione del Forum Sociale Mondiale 2018

ENGLISH

PUBLIC NOTE

Call for international solidarity with the Brazilian people

We, organizations that participated in the facilitation process of the World Social Forum 2018, held in Salvador from March 13 to 17, have witnessed and participated in the meeting of 80,000 voices from a great diversity of social struggles social around the world to affirm our common ability to confront and change oppressive realities. To resist is to create, to resist is to transform was the call of the WSF 2018.

Brazil, home of the 2018 edition and cradle of the World Social Forum, so deeply connected to the struggles for democracy in the continent, is today experiencing the most serious moment of attacking against democratic yearnings since the coup perpetrated through an unjustified process of impeachment, without crime of responsibility, against the president Dilma Rousseff.

At this moment, after the arrest warrant of former President Lula, in a clear political positioning of the courts, the voices that cry out for democracy are impelled to the most dramatic resistance against the abuse of the institutions that should promote Justice and political punishment of leaderships popular. Media and generals blackmail the High Court to obtain an unconstitutional result, which does not express the conviction of the collegiate, in addition to breaking the scene to spread fears that were only equal in times of recent dictatorship.

The undersigned WSF 2018 facilitating organizations call on all the Brazilian and international

organizations participating in the WSF and on all world civil society, their movements and organizations of struggle, to take a clear stand against the coup that they are now seeking to be consummated with the arrest of former President Lula.

This dramatic moment in Brazil demands the union of all those who fight for a more just and democratic world.

We call for international support and solidarity with the political, partisan, union, social, and popular members who are without any affiliation, who stand up in every country, especially in São Bernardo do Campo, in a position of resistance to this deathblow which is being deployed against the Brazilian people.

To resist is to create To resist is to transform

Brazil, April 5, 2018

Organizations of the Brazilian Collective and Facilitating Group of WSF 2018

FRANÇAIS

NOTE PUBLIQUE

Appel à la solidarité internationale avec le peuple brésilien

Nous, les organisations qui ont participé au processus de facilitation du Forum Social Mondial 2018, organisé du 13 au 17 Mars 2018 à Salvador, nous avons assisté et participé à la rencontre de 80 000 voix, issues de l'immense diversité des luttes sociales à travers le monde, pour affirmer leurs capacités à affronter et à changer les réalités oppressives. « Résister c'est Créer, Résister c'est Transformer » était l'appel du FSM 2018.

Le Brésil, siège de l'édition en 2018 et berceau du Forum Social Mondial, si profondément lié aux luttes pour la démocratie dans le continent, vit maintenant le pire moment d'attaque aux aspirations démocratiques depuis le coup d'Etat perpétré par un processus de mise en accusation sans responsabilité pénale contre la présidente Dilma Rousseff.

En ce moment, après la promulgation de l'arrestation de l'ancien président Lula, par un positionnement clairement politique des tribunaux, les voix appelant à la démocratie sont obligées à adopter une résistance plus dramatique contre les abus des institutions qui devraient promouvoir la justice et non pas le jugement arbitraire des leaders populaires.

Médias et généraux ont fait du chantage à la plus haute Cour pour obtenir un résultat inconstitutionnel, qui n'exprime pas la conviction collective, mais brisent la scène pour répandre une peur qui n'a eu d'égal que durant la dictature.

Les organisations facilitatrices du FSM 2018, ci-dessous cosignataires, conclament toutes les organisations, brésiliennes et internationales participantes du FSM et toute la société civile mondiale, mouvements et organisations de lutte, à se positionner en dénonçant clairement le coup d'Etat qui vient de se produire avec l'arrestation de l'ancien président Lula.

Ce moment dramatique au Brésil exige l'union de toutes celles et de tous ceux qui se battent pour un monde plus juste et plus démocratique.

Nous lançons un appel à l'aide internationale et la solidarité avec les militant-e-s politiques, de partis, syndicalistes, sociaux et populaires sans affiliation, qui se lèvent dans tout le pays, et en particulier à São Bernardo do Campo, en position de résistance face à ce coup mortel déployé contre le peuple brésilien.

Résister c'est Créer. Résister c'est Transformer

Brésil, le 5 avril 2018

Organisations du Collectif Brésilien et du Groupe Facilitateur Brésilien du FSM 2018

ESPAÑOL

NOTA PÚBLICA

Llamado a la solidaridad internacional con el pueblo brasileño

Nosotros y nosotras, organizaciones que participamos en el proceso de facilitación del Foro Social

Mundial 2018, realizado del 13 al 17 de marzo, en Salvador, testificamos y participamos en el encuentro de 80 mil voces, venidas de enorme diversidad de las luchas sociales de todo el mundo, para afirmar su capacidad para enfrentar y cambiar realidades opresoras. Resistir es crear, Resistir es transformar fue el llamado del FSM 2018.

Brasil, sede de la edición 2018 y cuna del Foro Social Mundial, tan profundamente conectado a las luchas por democracia en el continente, vive hoy el momento más grave de ataque a los anhelos democráticos desde el golpe perpetrado a través de un proceso de impeachment sin crimen de responsabilidad contra la presidenta Dilma Rousseff.

En este momento, tras la decretación de prisión del ex presidente Lula, en un claro posicionamiento político de los tribunales, las voces que claman por democracia se ven impelidas a la resistencia más dramática, contra el abuso de las instituciones que deberían promover Justicia y nojuicio político de líderes popular. Los medios y generales chantajea a la más Alta Corte para obtener resultado anticonstitucional, que no expresa la convicción del colegiado, además de irrumpir la escena para propagación de temores que sólo tuvieron igual dimensión en tiempos de reciente dictadura.

Las organizaciones facilitadoras del FSM 2018, abajo firmantes, exhortan a todas las organizaciones, brasileñas e internacionales participantes del FSM ya toda la sociedad civil mundial, sus movimientos y organizaciones de lucha, a posicionarse en una denuncia clara contra el golpe de estado que ahora busca se consumó con la prisión del ex presidente Lula.

Este momento dramático vivido en Brasil exige la unión de todos (las que luchan por un mundo más justo y democrático).

Llamamos al apoyo y solidaridad internacional con los militantes políticos, partidarios, sindicales, sociales y también populares sin ninguna filiación, que se levantan en todo país, en especial en San Bernardo do Campo, en posición de resistencia a este golpe de muerte que se está desistiendo contra el pueblo brasileño.

Resistir es crear Resistir es transformar
Brasil, 05 de abril de 2018

Organizaciones del Colectivo Brasileño y Grupo Facilitador del FSM 2018

PORTUGUÊS

NOTA PÚBLICA

Chamado à solidariedade internacional com o povo brasileiro

Nós, organizações que participamos do processo de facilitação do Fórum Social Mundial 2018, realizado de 13 a 17 de março, em Salvador, testemunhamos e participamos do encontro de 80 mil vozes, vindas de enorme diversidade das lutas sociais de todo o mundo, para afirmar sua capacidade de enfrentar e mudar realidades opressoras. Resistir é criar, Resistir é transformar foi o chamado do FSM 2018.

O Brasil, sede da edição 2018 e berço do Fórum Social Mundial, tão profundamente conectado às lutas por democracia no continente, vive hoje o momento mais grave de ataque aos anseios democráticos desde o golpe perpetrado através de um processo de impeachment sem crime de responsabilidade contra a presidenta Dilma Rousseff.

Neste momento, após a decretação de prisão do ex-presidente Lula, em um claro posicionamento político dos tribunais, as vozes que clamam por democracia se vêem impelidas à resistência mais dramática, contra o abuso das instituições que deveriam promover Justiça e não justiciamento de lideranças populares.

Mídias e gerais chantageiam a mais Alta Corte para obter resultado anticonstitucional, que não expressa a convicção do colegiado, além de irromper a cena para propagação de temores que só tiveram igual dimensão em tempos de recente ditadura.

As organizações facilitadoras do FSM 2018, abaixo assinadas, conclamam a todas as organizações, brasileiras e internacionais participantes do FSM e à toda sociedade civil mundial, seus movimentos e organizações de luta, a se posicionarem em denúncia clara contra o golpe de estado que agora busca se consumir com a prisão do ex-presidente Lula.

Este momento dramático vivido no Brasil exige a união de todos(as que lutam por um mundo

mais justo e democrático.

Conclamamos ao apoio e solidariedade internacional com os(as) militantes políticos, partidários, sindicais, sociais e também populares sem qualquer filiação, que se levantam em todo país, em especial em São Bernardo do Campo, em posição de resistência a este golpe de morte que está sendo desferido contra o povo brasileiro.

Resistir é criar. Resistir é transformar

Brasil, 05 de abril de 2018

Organizações do Grupo Facilitador do FSM 2018

Vida Brasil

Abong

CUT-Brasil

CTB

Unisol

Filhos do Mundo

TV Kirimurê

Conem

Rede Ciranda de Comunicação Compartilhada

Unegro

UBM

Rede Mulher e Mídia

UNE

CEN

Cebrapaz

Cáritas Brasileira

Clacso

Conam

Conselho de Entidades Sócio Ambientalista da Bahia (COESA)

Fórum Nacional de Democratização da Comunicação (FNDC)

Fórum Baiano de Economia Solidária (FBES)

Fórum Nacional de Segurança Alimentar e Nutricional de Povos Tradicionais de Matriz Africana (Fonsanpotma)

Geledés

Instituto Paulo Freire /CEAAL

Movimento Nacional de Direitos Humanos (MNDH)

Mulheres Negras da Bahia (representantes do Fórum Nacional e da Articulação de Mulheres Negras da Bahia)

Instituto Àwúre Incentivo Cultural Afro Brasileiro